

## Tengo mil novias (1939)

Paroles de Enrique Cadícamo  
Musique de Enrique Rodríguez

Yo no se porqué mi corazón hace así:  
Tiquitic, tiquitic,  
tiquitic, tiquitic.  
Ese ruido con su repicar  
a mí no me deja comer ni dormir...  
Yo me quiero enseguida casar  
porque yo con mis novias, señor  
hay un lío mayor  
Pero qué hago si son como mil  
y yo con las mil no me puedo casar?

Me gustan todas  
(Coro) Le gustan todas.  
Que voy ha hacerle si soy picaflor...  
Rubias...Morenas...  
(Coro) Tiene centenas...  
Tengo un surtido de todo color...  
Tengo mil novias.  
(Coro) Tiene mil novias.  
De los amores yo soy el campeón  
muchas novias hermosas yo tengo.  
(Coro) El las tiene en la imaginación.

Una rubia se quiso matar.  
(Coro) Ja...ja...ja...  
Por mi amor.  
(Coro) Ja...ja...ja...  
Es verdad...  
(Coro) Ja...ja...ja...  
Al saberlo después su papá gritó  
y del mapa me quiso borrar.  
Y es por eso que mi corazón hace así:  
Tiquitic, tiquitic,  
tiquitic, tiquitic...  
Pero que hago si son como mil y yo  
con las mil no me puedo casar...

## J'ai mille fiancées

Traduction de Fabrice Hatem

Je ne sais pourquoi mon cœur bat toujours ainsi :  
Tiquitic, tiquitic,  
Tiquitic, tiquitic,  
Et ce bruit qui m'obsède, moi,  
Ne me laisse ni manger ni dormir...  
Je voudrais sur le champ me marier  
Mais avec mes fiancées, monsieur,  
Il y a un problème majeur  
Comment faire : il y en a plus de mille  
Je ne peux épouser tant de filles...

Elles me plaisent toutes  
(choeur) Elles lui plaisent toutes  
Qu'y puis-je si je suis un charmeur...  
Blondes ou brunes...  
(chœur) plusieurs centaines...  
J'ai un peu de toutes les couleurs...  
J'ai mille fiancées,  
(chœur) Il a mille fiancées.  
Des amours moi je suis le champion  
Moi j'ai plein de jolies fiancées.  
(Chœur) Surtout dans son imagination...

Une blonde a voulu se tuer  
(Chœur) Ouais...ouais...ouais...  
Par amour  
(Chœur) Ouais... Ouais... Ouais...  
Mais c'est vrai...  
(Chœur) Ouais... Ouais... Ouais...  
En l'apprenant son père s'est fâché  
Et voulu me rayer de la carte.  
C'est pourquoi mon cœur fait toujours ainsi :  
Tiquitic, Tiquitic,  
Tiquitic, tiquitic...  
Mais que faire s'il y a en a plus de mille et moi  
Je ne peux épouser tant de filles...